

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «РАДОСТЬ» В ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: КОГНИТИВНО-ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ

С.Б.Таженова – ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: кувонч, концепт, лексик ифодаланиш, эмоционал лексика, когнитив лингвистика, концептуал метафора, фразеология, сўз ясалиши, услубий фарқлар, лингвомаданиятшунослик

Ключевые слова: радость, концепт, лексическая репрезентация, эмоциональная лексика, когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, фразеология, словообразование, стилистические различия, лингвокультурология.

Key words: joy, concept, lexical representation, emotional vocabulary, cognitive linguistics, conceptual metaphor, phraseology, word formation, stylistic differences, linguoculturology.

Введение. Эмоциональные концепты представляют собой важнейший пласт лингвокультуры. Они не только фиксируют универсальные состояния человека, но и отражают культурно-специфические особенности различных языковых сообществ. Концепт *JOY* / «радость» занимает центральное место среди положительных эмоций, так как связан с удовлетворением потребностей, достижением цели, близостью значимых людей или обретением духовного состояния.

В английском языке данный концепт находит многообразное выражение. Его репрезентация охватывает как общеязыковые лексемы (*joy, rejoice*), так и производные (*joyful, joyless*), устойчивые выражения (*on cloud nine, jump for joy*), метафорические конструкции (*glow with joy*), а также культурно маркированные идиомы (*happy camper, tickled pink*). Это богатство отражает особую роль радости в англоязычном мировосприятии.

Актуальность исследования определяется несколькими факторами. Во-первых, когнитивная лингвистика всё более активно обращается к анализу эмоциональных концептов [1; 2; 3; 6]. Во-вторых, в современной англистике существует необходимость в систематизации данных о лексическом и фразеологическом поле радости. В-третьих, анализ данного концепта способствует решению прикладных задач: переводческой эквивалентности, межкультурной коммуникации и методики преподавания английского языка.

Цель статьи — описать специфику реализации концепта *JOY* в английской лексике. Для достижения цели решаются следующие задачи: выявить структуру семантического поля, описать словообразовательные модели, выделить устойчивые выражения и идиомы, определить когнитивные метафоры, сопоставить стилистические и культурные особенности.

Изучение эмоций в языке восходит к классическим исследованиям метафоры. Лакофф и Джонсон показали, что такие абстрактные состояния, как радость, концептуализируются через метафорические модели: «СЧАСТЬЕ — ВВЕРХ», «СЧАСТЬЕ — СВЕТ» [1]. В дальнейшем эти идеи были развиты в работах З.Кёвечеша, который исследовал универсальные и культурно-специфические метафоры эмоций [2].

Особый вклад внесла Анна Вежбицкая, предложившая концепцию «семантических примитивов» и показавшая различия в экспликации эмоций в разных языках. Вежбицкая отмечает, что английское *joy* обладает коннотацией краткосрочности и интенсивности, в отличие от более длительного *happiness* [3].

В психологии эмоций важным является труд Р.Плуччика, который рассматривал радость как одну из базовых эмоций, противоположную печали. П. Экман также выделял радость как универсальную эмоцию, имеющую универсальные экспрессивные маркеры [4].

В отечественной науке проблематика эмоциональной лексики рассматривалась в работах Телии о фра-

зеологизмах, Кубряковой о когнитивных механизмах семантики, Бабенко о концептосфере эмоций [8; 9; 10]. В узбекской и каракалпакской лингвистике также есть исследования эмоциональных концептов, однако системный анализ английского концепта «радость» пока ограничен.

Таким образом, современное состояние вопроса требует более комплексного анализа, объединяющего когнитивные, лексико-семантические и культурологические аспекты.

Материалы и методы. В качестве источников были использованы толковые словари (*Oxford English Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English, Merriam-Webster*), словари коллокаций и идиом (*Oxford Collocations Dictionary, Cambridge Idioms Dictionary*), корпусные данные (BNC, COCA), а также тексты художественной литературы, СМИ и Библии [6; 7].

Методология включает:

- компонентный анализ для выявления дифференциальных признаков;
- деривационный анализ словообразовательных гнезд;
- коллокационный анализ типичных сочетаний;
- фразеологический анализ идиом;
- когнитивно-метафорический метод для выявления образных моделей.

Результаты. Семантическое поле концепта «радость» имеет чётко выраженное ядро, представленное словами *joy, rejoice, joyful, enjoyment*. Периферию составляют *delight, bliss, ecstasy, euphoria, jubilation, merriment, cheerfulness*. Дальняя зона пересекается с понятиями *happiness, pleasure, satisfaction*.

Шкала интенсивности эмоции варьирует от низкой (*contentment, cheerfulness*), через среднюю (*joy, delight, elation*), до максимальной (*bliss, ecstasy, euphoria, rapture*). Это демонстрирует богатство градаций эмоционального состояния в английской лексике.

Словообразовательные модели показывают высокую продуктивность: суффиксы (*joyful, joyless, joyous*), композиты (*killjoy, joyride, joystick, bundle of joy*), глагольные формы (*rejoice, enjoy*). Коллокации фиксируют типичные сценарии: *tears of joy, leap for joy, joy at/in, a joy to watch*. Устойчивыми являются также модификаторы: *sheer joy, pure joy, overwhelming joy*.

Фразеологический фонд чрезвычайно богат: *on cloud nine, over the moon, in seventh heaven, tickled pink, happy camper*. Эти выражения фиксируют культурные представления о радости и часто используют метафоры.

Основные метафоры включают: «РАДОСТЬ — ВВЕРХ» (*on top of the world, walking on air*), «РАДОСТЬ — СВЕТ/ТЕПЛО» (*glow with joy, radiant with joy*), «РАДОСТЬ — СОСУД» (*filled with joy, overflowing joy*), «РАДОСТЬ — ДВИЖЕНИЕ» (*leap for joy*), «РАДОСТЬ — ВЛАДЕНИЕ» (*find joy, bring joy*).

Обсуждение. В английской лексике чётко различаются *joy, happiness* и *pleasure*. *Joy* обозначает интен-

сивное и пиковое переживание; *happiness* отражает длительное состояние благополучия; *pleasure* связано с чувственными удовольствиями.

Стилевые особенности подтверждают культурные сценарии. Религиозный дискурс оперирует словами *joyous, rejoice* (например: “*Make a joyful noise unto the Lord*”). Разговорная речь предпочитает идиомы (*over the moon, tickled pink*). Британский вариант тяготеет к выражению *over the moon*, американский активно использует формулу *Enjoy!* как этикетный акт.

Интересно отметить, что радость в английской культуре часто метафорически соотносится с движением вверх и с небесами (*on cloud nine, in seventh heaven*), что отражает религиозно-культурные представления о высшем блаженстве. В то же время употребление идиомы *bundle of joy* в значении «новорождённый» показывает, что радость тесно связана с семейными ценностями.

Практическая значимость анализа проявляется в переводе: например, *she was over the moon*

ближе к «она была вне себя от радости», а не к буквальному «над луной». Для преподавания английского языка понимание шкалы интенсивности радости помогает объяснить разницу между *delighted, overjoyed, ecstatic*.

Заключение. Концепт *JOY* в английской лексике реализуется многоуровнево: через ядерные и периферийные слова, деривационные модели, коллокации и идиомы. Его концептуализация строится на метафорах ВВЕРХ, СВЕТ/ТЕПЛО, СОСУД, ДВИЖЕНИЕ и ВЛАДЕНИЕ. Это подтверждает универсальные когнитивные механизмы и выявляет культурные особенности англоязычного сообщества.

Научная новизна работы заключается в комплексном моделировании поля *JOY*, которое объединяет лексико-семантический, словообразовательный, коллокационный и фразеологический уровни. Теоретическая значимость заключается в развитии когнитивной лингвистики эмоций, практическая — в возможности применения результатов при обучении английскому языку и в переводе.

Литература

1. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. – Chicago: Univ. of Chicago Press, 1980.
2. Kövecses Z. *Metaphor and Emotion*. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2000.
3. Wierzbicka A. *Emotions across Languages and Cultures*. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1999.
4. Plutchik R. *Emotion: A Psychoevolutionary Synthesis*. – New York: «Harper & Row», 1980.
5. Sinclair J. *Corpus, Concordance, Collocation*. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1991.
6. *Longman Dictionary of Contemporary English*. – Harlow: «Pearson», 2014.
7. *Oxford Collocations Dictionary*. – Oxford: Oxford Univ. Press, 2009.
8. Телия В.Н. Фразеология как объект лингвистического исследования. – Москва: «Наука», 1996.
9. Кубрякова Е.С. Язык и знание. – Москва: «Языки славянской культуры», 2004.
10. Бабенко Л. Г. Лексическая семантика и когнитивные структуры. – Екатеринбург: УрФУ, 2012.

РЕЗЮМЕ. Мақола инглиз тили лексикасида *JOY* / «қувонч» концепти ифодаланишини таҳлил қилади. Семантик майдон тузилиши, ядровий ва периферик номинациялар, сўз ясаиш моделлари (*joyful, joyless, killjoy*), коллокациялар (*tears of joy, leap for joy*) ҳамда идиомалар (*on cloud nine, over the moon*) кўриб чиқилади. Тадқиқотда диний нутқ кўпроқ баланд услубдаги шакллардан (*joyous, rejoice*) фойдаланиши, суҳбат тили эса экспрессив клишеларга бойлиги кўрсатилган. Ишнинг янгилиги *JOY* майдонининг лексик-семантик ва фразеологик даражада комплекс тавсифида намоён бўлади.

РЕЗЮМЕ. Статья посвящена исследованию реализации концепта *JOY* / «радость» в английской лексике. Рассматриваются структура семантического поля, ядерные и периферийные номинации, словообразовательные модели (*joyful, joyless, killjoy*), коллокации (*tears of joy, leap for joy*) и идиомы (*on cloud nine, over the moon*). Отмечается, что религиозный дискурс тяготеет к возвышенным формам (*joyous, rejoice*), тогда как разговорная речь использует экспрессивные клише. Новизна работы заключается в комплексном описании поля *JOY* на лексико-семантическом и фразеологическом уровнях.

SUMMARY. The article analyzes the implementation of the concept *JOY* in English vocabulary. It considers the structure of the semantic field, core and peripheral nominations, word-formation models (*joyful, joyless, killjoy*), collocations (*tears of joy, leap for joy*), and idioms (*on cloud nine, over the moon*). It is shown that religious discourse tends to use elevated forms (*joyous, rejoice*), while colloquial speech abounds in expressive clichés. The novelty of the study lies in a comprehensive description of the *JOY* field at lexical-semantic and phraseological levels.

ҚАРАҚАЛПАҚ ТИЛИНДЕ «ҚАР» СОМАТИЗМИНИҢ СЕМАНТИКАЛЫҚ БИЛДИРИЛИҢИ

С.Ж.Шынназарова – филология илимлериниң кандидаты, доцент

Әженияз атындағы Нөкис мәмлекетлик педагогикалық институты

Таянч сўзлар: лингвокультурология, соматизмлар, фразеологизмлар, адабий тил, этномаданият, ментал, компонент.

Ключевые слова: лингвокультурология, соматизмы, фразеологизмы, литературный язык, этнокультура, ментал, компонент.

Key words: cultural linguistics, somatisms, phraseological units, literary language, ethnoculture, mentality, component.

Кирисиў. Қарақалпақ тилинде соматизмлик атамалар оғада көп. Адам өз мүшелерине түрлише ат бериўи, усы атамалардың гейде метафоралық аңлатылыўи арқалы да полисемия, терминлесий процесслериниң де жүзеге келетуғынлығы белгили. Әсиресе, қарақалпақ тилинде бас, көз, аўыз, жүрек, баўыр сыяқлы ишки хэм сыртқы ағзалардың атамалары менен бирге адам денесиниң тирек-таяныш хызметин атқаратуғын сүйеклердин де өзине тән атамалары бар. Мысалы, палўан сүйек, жилик сүйек, аяқ сүйеги, сан

сүйеги, қабырға сүйеги, омыртка сүйеги, балтыр сүйеги, шемиршек хэм т.б сыяқлы. Атамалары менен бирге адамның қол мүшесинде де өзине тән сүйек атамалары бар. Мысалы билек, билезиклик сүйек, алақан сүйеги, бармақлар сүйеги, ийин сүйеги, шығанақ сүйеги хэм т.б. Усы сүйеклер менен бирге қол сүйеклериниң бириниң атамасы «қар» сүйеги деп те аталады.

Талқылаў. Қарақалпақ тилиниң түсиндирме сөзлигинде ҚАР бас сөзине төмендегише түсиник